

EL VIAJE

Season 6, episode 23

Small Town
Spanish
Teacher

En el año dos mil dieciséis (2016), yo fui a Costa Rica por dos semanas. Fui a Costa Rica como parte de mi maestría en la educación de la lengua española.

In the year 2016, I went to Costa Rica for two weeks. I went to Costa Rica as part of my Masters in Spanish Language Education.

Primero, tenía que renovar mi pasaporte. Es necesario tener un pasaporte para hacer un viaje internacional. Llené los formularios y saqué fotos nuevos para mi pasaporte. Para los viajes extendidos también es necesario tener una visa, pero yo solo iba a Costa Rica por dos semanas, pues no fue necesario tener una visa.

First, I had to renew my passport. It is necessary to have a passport to make an international trip. I filled out the forms and I took new pictures for my passport. For extended trips it is also necessary to have a visa, but I was only going to Costa Rica for two weeks, so it wasn't necessary to have a visa.

Ahora podía planear mi viaje. Investigué boletos de avión en la computadora. Investigué todos los vuelos a San José, Costa Rica. Había muchos vuelos, pero hubo un problema. No vivo cerca de un aeropuerto grande y fue imposible encontrar un vuelo directo.

Now I could plan my trip. I searched for plane tickets on the computer. I searched for all the flights to San José, Costa Rica. There were a lot of flights, but there was a problem. I don't live near a big airport and it was impossible to find a direct flight.

Chequé vuelos de cuatro aeropuertos diferentes. Al fin elegí un vuelo del pequeño aeropuerto de Eagle, Colorado. No fue un vuelo directo. El vuelo fue primero a Dallas, Texas. Tenía que cambiar aviones y pasar una escala en Dallas. La escala no fue muy larga - solo una hora y media. Compré el boleto de ida, y después evalué los vuelos de vuelta. El vuelo de vuelta a Eagle, Colorado tenía un problema grande. La escala en Dallas fue muy larga - prácticamente todo un día. Pero, hubo una solución. Mi hermana vivía en Dallas, pues ¡yo podía visitar con ella durante de la escala! Compré el boleto de vuelta también.

I checked flights from four different airports. At the end I chose a flight from the small airport in Eagle, Colorado. It was not a direct flight. The flight went first to Dallas, Texas. I had to change planes and have a layover in Dallas. The layover was not very long - only an hour and a half. I bought the outbound ticket, and then I evaluated the return flights. The return flight to Eagle, Colorado had a big problem. The layover in Dallas was very long - practically a whole day. But there was a solution. My sister was living in Dallas so I could visit her during the layover! I bought the return flight ticket as well.

Después de comprar los boletos de ida y vuelta, tenía que hacer planes de alojamiento. El alojamiento es dónde duermes y vives en otro lugar que no es tu casa. Costaba mucho quedarme en un hotel o un apartamento por dos semanas. Tenía que estar en San José, Costa Rica por mis clases. Al fin, decidí quedarme con una mujer que rentaba dormitorios en su casa.

After buying the round-trip tickets, I had to make plans for lodging. Lodging is where you sleep and live in another place that is not your house. It cost a lot to stay in a hotel or apartment for two weeks. I had to be in San Jose, Costa Rica for my classes. At the end, I decided to stay with a woman that rented rooms in her house.

Tuve el pasaporte, los boletos y el alojamiento. Era hora de pensar en el equipaje. El equipaje incluye maletas y bolsas que van en el viaje. Cuando el equipaje es grande, es necesario facturar el equipaje. Facturar el equipaje significa que das la maleta a la compañía del avión. Ellos toman tu maleta y ponen la maleta en el avión. Si tu cambias de avión - como yo cambié en Dallas - la compañía del avión mueve tu equipaje al nuevo avión. Cuesta dinero facturar el equipaje. Además, unas personas tienen problemas cuando facturan su equipaje porque el avión “pierde” el equipaje.

I had the passport, the tickets, and the lodging. It was time to think about luggage. Luggage includes suitcases and bags that go on the trip. When the luggage is big, it needs to be checked. Checking luggage means that you give the suitcase to the airplane company. They take your suitcase and put the suitcase on the plane. If you change airplanes - like I changed in Dallas - the airplane company moves your luggage to the new plane. It costs money to check luggage. In addition, some people have problems when they check their luggage because the plane “loses” the luggage.

No quería tener problemas con el equipaje, pues compré una maleta nueva. Mi maleta nueva no era grande. Era perfecta para abordar el avión conmigo. No tenía que facturar mi equipaje porque solo viajé con mi maleta pequeña y mi bolsa.

I didn't want to have problems with luggage, so I bought a new suitcase. My new suitcase was not big. It was perfect for boarding the plane with me. I didn't have to check my luggage because I only traveled with my small suitcase and my purse.

Estaba nerviosa por mi viaje. Siempre estoy nerviosa antes de viajar. Tengo sueños horribles de perder mi pasaporte o llegar tarde al aeropuerto. Hice una lista de cosas necesarias para el viaje. Hice mi maleta y chequé la lista de cosas necesarias múltiples veces.

I was nervous for my trip. I am always nervous before traveling. I have horrible dreams of losing my passport or arriving late to the airport. I made a list of necessary things for the trip. I packed my suitcase and checked the list of necessary things several times.

El día del viaje, fui al aeropuerto con mi familia. Di abrazos grandes y besos a mis hijos y entré al aeropuerto. Vi las líneas para facturar el equipaje, pero yo no necesitaba facturar mi equipaje. Fui directamente a la seguridad.

The day of the trip, I went to the airport with my family. I gave big hugs and kisses to my sons and I entered the airport. I saw the lines to check luggage, but I didn't need to check my luggage. I went directly to security.

En la entrada a la seguridad, un oficial revisó mi pasaporte y mi boleto. Vio que todo estaba en orden y yo pasé a la seguridad. Puse mi maleta en la cinta. Agarré una bandeja. Puse mis zapatos, teléfono y computadora en la bandeja. Puse la bandeja en la cinta. Los objetos en la cinta pasaron por un escáner y yo pasé por un escáner corporal. Después, agarré mis cosas y caminé a mi puerta de embarque.

In the entrance to security, an official checked my passport and ticket. He saw that everything was in order and I passed through security. I put my suitcase on the conveyor belt. I grabbed a tray. I put my shoes, phone, and computer in the tray. I put the tray on the conveyor belt. The objects on the conveyor belt went through a scanner and I went through a body scanner. Then I grabbed my things and walked to my departure gate.

Abordé el avión con los otros pasajeros. Un asistente de vuelo me ayudó con mi maleta. Mi silla estaba al lado de la ventana, pues cuando el avión despegó podía ver todas las montañas de Colorado. Era muy bonito.

I boarded the plane with the other passengers. A flight attendant helped me with my suitcase. My seat was next to the window, so when the plane took off I could see the mountains of Colorado. It was very pretty.

Cuando llegué en Dallas, la primera cosa que hice fue encontrar la puerta de embarque a San José, Costa Rica. El aeropuerto de Dallas es grande y hay muchas puertas. Leí la lista y por fin encontré mi puerta de embarque. Caminé a la puerta de embarque y esperé al vuelo. Cuando era hora, abordé el avión con los otros pasajeros. Esta vez mi silla estaba al lado del pasillo. Prefiero sillas en la ventana, pero el pasillo no es terrible. El avión despegó y voló a San José, Costa Rica.

When I arrived in Dallas, the first think I did was find the departure gate to San José, Costa Rica. The Dallas airport is big and there are a lot of gates. I read the list and finally found my departure gate. I walked to the departure gate and waited for the flight. When it was time, I boarded the plane with the other passengers. This time my seat was next to the aisle. I prefer window seats, but the aisle is not terrible. The plane took off and flew to San José, Costa Rica.

Cuando el avión estaba cerca de Costa Rica, una asistente de vuelo pasó formularios de aduana. Llené el formulario con información básica como mi nombre y mi dirección de casa. Cuando llegamos a Costa Rica, todos los pasajeros caminaron al control de pasaportes. En esta área, pasé mi formulario y pasaporte a un oficial. El oficial analizó mi pasaporte y me hizo unas preguntas como ¿Cuál es el motivo de su viaje? ¿Qué piensa hacer usted en Costa Rica? Costa Rica recibe millones de turistas cada año, y son preguntas muy básicas.

When the plan was near Costa Rica, a flight attendant passed out customs forms. I filled out the form with basic information like my name and my home address. When we arrived at Costa Rica, all the passengers walked to passport control. In this area, I gave my form and passport to an official. The official analyzed my passport and asked me some questions like What is the purpose of your trip? What do you plan to do in Costa Rica? Costa Rica receives millions of tourists every year, and they are basic questions.

Después, yo pasé a la aduana. En la aduana, los oficiales buscan contrabando. A veces abren las maletas. No tuve ningún problema en la aduana y por fin salí afuera. ¡Estaba en Costa Rica!

Then I went through customs. In customs, officials look for contraband. Sometimes they open suitcases. I didn't have any problems in customs and finally I went outside. I was in Costa Rica!

Tomé un taxi a la casa de la señora en San José. Estaba exhausta y tenía hambre. Pero también estaba muy emocionada porque ¡estaba en Costa Rica!

I took a taxi to the woman's house in San José. I was exhausted and hungry. But I was also very excited because I was in Costa Rica!

Mi viaje a Costa Rica no fue puro placer. Estaba estudiando y trabajando en mi maestría. Trabajé en mis estudios toda la semana y los fines de semana, yo jugué. Primero, tenía que lanzarme en tirolesa. Todas las personas que visitan Costa Rica hacen tirolesa.

My trip to Costa Rica was not pure pleasure. I was studying and working on my Master's. I worked on my studies all week and on the weekends I played. First I had to zip line. Every person who visits Costa Rica does zip lining.

Compré una excursión a Monteverde y me lancé en tirolesa. Al principio, tuve mucho miedo. Tengo miedo de las alturas y la tirolesa está muy alta en los árboles. Pero después de lanzarme unas veces, me divertí mucho. ¡Estaba volando por los árboles! Fue una experiencia increíble y la recomiendo mucho.

I bought a trip to Monteverde and I zip lined. At the beginning, I was very scared. I am afraid of heights and zip lining is very high in the trees. But after going a few times, I had a lot of fun. I was flying through the trees! It was an incredible experience and I recommend it a lot.

Otra excursión que hice en Costa Rica fue un viaje en barco. Pasé por el río Sarapiquí. En el río, vi tucanes, monos, varias aves y un cocodrilo.

Another trip I did in Costa Rica was a boat trip. I went on the Sarapiquí River. On the river I saw toucans, monkeys, several birds, and a crocodile.

Mi excursión favorita fue un viaje al parque nacional Manuel Antonio. Está en la costa pacífica y es muy bonito. Por sorpresa, en medio de la jungla del parque yo vi otro maestro de mi escuela y sus hijas, que eran mis estudiantes. Sabía que iban a Costa Rica, pero no sabía cuando o dónde. Fue una sorpresa grande.

My favorite trip was a trip to Manuel Antonio National Park. It is on the Pacific coast and it's very pretty. Surprisingly, in the middle of the park jungle, I saw another teacher from my school and his daughters, who were my students. I knew they were going to Costa Rica, but I didn't know where or when. It was a big surprise.

Me encanta viajar. Desafortunadamente, no he podido viajar internacionalmente recientemente. Tuve un viaje planeado a Perú con estudiantes en el año dos mil veinte (2020) que fue cancelado, obviamente. Espero poder viajar de nuevo. Hay muchas naciones que quiero visitar.

I love traveling. Unfortunately, I have not been able to travel internationally recently. I had a trip planned to Peru with students in the year 2020 that was cancelled, obviously. I hope to be able to travel again. There are a lot of nations that I want to visit.

Simple Stories in Spanish. Season 6, episode 23: *El viaje*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com *This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.*